

اختيار اللفظ في "أبيات مولد شرف الأنام"  
(دراسة أسلوبية)

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S1)

في قسم اللغة العربية وآدابها في كلية العلوم الإنسانية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

الإعداد:

تيار رحمة رمضاني

الرقم القيد: ١٢٣١٠٠٨٤

المشرفة:

معرفة المنجية الماجستير

١٩٧٧٠٢١٣٢٠٠٦٠٤٢٠٠٥



قسم اللغة العربية وآدابها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية بمالانج

٢٠١٧

اختيار اللفظ في "أبيات مولد شرف الأنام"  
(دراسة أسلوبية)

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S1)

في قسم اللغة العربية وآدابها في كلية العلوم الإنسانية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

الإعداد:

تيار رحمة رمضاني

الرقم القيد: ١٢٣١٠٠٨٤

المشرفة:

معرفة المنجية الماجستير

١٩٧٧٠٢١٣٢٠٠٦٠٤٢٠٠٥



قسم اللغة العربية وآدابها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية بمالانج

٢٠١٧

## الاستهلال

تَجَرَّعَ ذُلَّ الْجُهْلِ طُولَ حَيَاتِهِ ♦ وَمَنْ لَمْ يَذُقْ مُرَّ التَّعَلُّمِ سَاعَةً

*“Barangsiapa belum pernah merasakan pahitnya menuntut ilmu  
walau sesaat , Ia kan menelan hinanya kebodohan sepanjang  
hidupnya.”<sup>1</sup>*

(Imam Syafi'i)



<sup>1</sup> . <https://kristaliman.wordpress.com/2013/03/18/syair-imam-asy-syafii-selamat-tinggal-rasa-malas/>

## الإهداء

أهدي هذا البحث إلى:

١. الحبيبين، أمي مؤاونة، وأبي إمام حسانول بصاري، ربّ ارحمهما كما ربّياني صغيرا. و أقول لهما شكرا جزيلًا.
٢. إلى أخي الصغير أحمد نور زمان.
٣. جميع أساتيدي وأستاذاتي الكرام في قسم اللغة العربية وأدبها - كلية العلوم الإنسانية الذين علموني أكثر العلوم وأبعدوني من الجهل عسى الله أن ينفعني بعلومهم وجعلهم الله من العابدين الأمنين السالمين في الدين و الدنيا والآخرة.
٤. إلى إخواني وأخواتي المحبوبين في قسم اللغة العربية وأدبها في طبقة ٢٠١٢ م.
٥. و أقول لهما شكرا جزيلًا إلى جميع أولئك الذين ساهموا في إنجاز هذا البحث.

تقريرًا

مالانق، ١ أبريل ٢٠١٧

الباحثة

تيار راحمة رمضان

رقم القيد : ١٢٣١٠٠٨٤

## كلمة الشكر و التقدير

الحمد لله رب العرش العظيم، والصلاة والسلام على رسوله الكريم، سيدنا ومولانا محمد رؤوف رحيم، وعلى اله وأصحابه الذين بذلوا أنفسهم وأموالهم مخلصين لوجه الكريم.

قد تم كتابة هذا البحث الجامعي تحت الموضوع : اختيار اللفظ في أبيات "مولد شرف الأنام" (دراسة أسلوبية) ، و اعترفت الباحثة أنه كثير النقص والخطأ رغم أنه أن الباحثة قد بذلت جهدها لإكماله.

وهذه الكتابة لم تصل إلى مثل هذه الصورة بدون مساعدة الأساتيد الكرام والزملاء الأحباء. ولذلك تقدم الباحثة فوائق الاحترام وخالص الشناء إلى :

١. الأستاذ الدكتور موجيا راهارجو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٢. الدكتورة إستعادة، عميدة كلية العلوم الإنسانية.

٣. الدكتور محمد فيصل، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها.

٤. الأستاذة معرفة المنجية الماجستير، كالمشرفة في كتابة هذا البحث الجامعي أقول لهم شكرا جزيلاً على كل مساعدتهم جميعاً. وجعلنا الله من أهل العلم والعمل والخير، ولا يفوت عن رجائي أن ينفع هذا البحث الجامعي للباحثة وسائر القراء. آمين يارب العالمين.

تقريباً

مالانق، ١ أبريل ٢٠١٧

الباحثة

تيار راحمة رمضاني

رقم القيد : ١٢٣١٠٠٨٤

وزارة الشؤون الدينية  
كلية العلوم الإنسانية  
قسم اللغة العربية و أدبها



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

### تقرير المشرفة

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته :

الاسم : تيار رحمة رمضان

رقم القيد : ١٢٣١٠٠٨٤ :

موضوع البحث : اختيار اللفظ في آيات "مولد شرف الأنام"  
(دراسة أسلوبية)

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لا ستيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها للعام الدراسي ٢٠١٦ - ٢٠١٧ م.

تحريرا بمالانج، ١ أبريل ٢٠١٧ م

المشرفة

  
معرفة المنجية، الماجستير

١٩٧٧٠٢١٣٢٠٠٦٠٤٢٠٠٥

وزارة الشؤون الدينية

كلية العلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية و أديها

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



### تقرير لجنة المناقشة عن البحث الجامعي

لقد تم مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته

الاسم : تيار رحمة رمضان

رقم القيد : ١٢٣١٠٠٨٤

موضوع البحث : اختيار اللفظ في آيات "مولد شرف الأنام"  
(دراسة أسلوبية)

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في قسم  
اللغة العربية وأديها لكلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم  
الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ١ أبريل ٢٠١٧ م.

١- الدكتور ولدانا ورجاديناتا، الماجستير

٢- الدكتور حلمي سيف الدين، الماجستير

٣- معرفة المنجية، الماجستير

()  
()  
()  
المعرف



١٩٦٧٠٣٢٣٢٩٩٢٠٣٢٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية  
كلية العلوم الإنسانية  
قسم اللغة العربية و أدبها



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير عميدة كلية العلوم الإنسانية

تقرير عميدة كلية العلوم الإنسانية

تسلمت عميدة كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة

الاسم : تيار رحمة رمضاني

رقم القيد : ١٢٣١٠٠٨٤ :

موضوع البحث : اختيار اللفظ في أبيات "مولد شرف الأنام"

(دراسة أسلوبية)

لاستفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S-1) كلية العلوم

الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها.

تقريرًا مالانج

عميدة كلية العلوم الإنسانية



الدكتورة: استعادة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٣٢٣٢٩٩٢٠٣٢٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية

كلية العلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية و أدبها



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

تسلم قسم اللغة العربية وأدبها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية مالانج الباحث الجامعي الذي كتبه الباحثة:

الاسم : تيار رحمة رمضان

رقم القيد : ١٢٣١٠٠٨٤

موضوع البحث : اختيار اللفظ في أبيات "مولد شرف الأنام"

(دراسة أسلوبية)

لاستيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية العلوم

الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها.

تحريرا بمالانج، ١ أبريل ٢٠١٧ م

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور محمد فيصل

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤

## تقرير الباحثة

أفيدكم علما بأنني الطالبة :  
 الاسم : تيار رحمة رمضاني  
 رقم القيد : ١٢٣١٠٠٨٤ :  
 موضوع البحث : اختيار اللفظ في أبيات "مولد شرف الأنام"  
 (دراسة أسلوبية)

حضرته وكتبته بنفسه وما زادته من إبداع غيري أو تأليف الأخر. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا من بحني فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفة أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية مالانج.

تحريرا بمالانج، ١ أبريل ٢٠١٧ م



تيار رحمة رمضاني

رقم القيد: ١٢٣١٠٠٨٤

## مستخلص البحث

تيار رحمة رضائي، ١٢٣١٠٠٨٤، اختيار اللفظ في أبيات مولد شرف الأنام. بحث جامعي. قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج ٢٠١٧، المشرفة: معرفة المنجية، الماجستير  
الكلمة الرئيسية: اختيار اللفظ، الأبيات ، علم الأسلوب

العمل الأدبي هو المقال الذي يحتوي علي قيمه الجيدة التي يتم كتابتها باستخدام لغة جميلة. يوفر الأدب نظرة واسعة، ومشاركة لمشاكل الإنسانية والاجتماعية والفكرية وسيلة مميزة. وتختار الكاتبة كتاب "مولد شرف الأنام" في البحث لأنه كتب مشهور متواتر في موضعه أثناء الأمور. جمال الأساليب وسهولته فيه قد كان الكاتب محبا ومشاق عند قلوب الأمور. لأن مدة البحث من الأعمال الأدبية التي لها الأساليب الجميلة، فالبحث يطالع إلى أسلوب اللغة في كتاب "مولد شرف الأنام".

لان الهدف من هذا البحث هو عمل الأدب ، والتي لديها النحوي رائع. التالي هذا البحث باستخدام دراسة علم الأسلوب. علم الأسلوب هو دراسة اللغة والأسلوب واحدا واحدا. علم الأسلوب هو الوسيلة المستخدمة لتحقيق غرض من المؤلف ، لان علم الأسلوب هو وسيله رائع للتعبير عن العقل والروح، ولا سيما الطريقة التي شخصيه المؤلف.

استخدمت الباحثة الدراسة المكتبية (Library Research) بالمنهج والوصفي (Qualitative Descriptive) ولجمع البيانات بطريقة الوثائقية ( Documenter Method). ويكون أسئلة البحث من هذا البحث، الأول، الألفظ التي تدل على اختيار اللفظ في أبيات مولد شرف الأنام، الثاني، علاقة بين اللفظ و المعنى في أبيات مولد شرف الأنام.

فاختيار اللفظ في أبيات مولد شرف الأنام يعني الحب الذي يرادفه العشق و الهوى. ولكنها تختلف في استخدامها. إذا كان اللفظ "الحب" أو "الحبة" يليه الدهشة

حتى يكون يتم إحضارها الحب حتى الموت ، و فقدت عقله ، و كدواء من الجرح ،  
و على استعداد للسفر بعيدا عن الحب ، و الحب لكتم ، الحب والضوء. إذا كان  
اللفظ " العشق " يليه أخف من الدهشة حتى يكون ليس الحب فيه لأن نهكة الحب  
ليست قوية. إذا كان اللفظ " الهوى " يليه أخف من الدهشة حتى يكون الحب يجلب  
المتاعب ، اسرار الحب ، لان الحب يؤذي سيجلب سعيد ، مثل السيف الذي يمكن  
ان يؤذي الحب.



## ABSTRACT

Romdhoni, Tiar Rahma. 12310084. Preference of word in a poem "Maulid Syaraful Anam" (Stylistics Approach). Thesis. Arabic Language and Literature Department. Maulana Malik Ibrahim State Islamic University of Malang. Lecturer: Ma'rifatul Munjiah, M.HI.

Keywords: Preference word, Poem, Stylistics Approach

A Literature is essays that containing good virtues written in beautiful language. Literature provides a general insight to problems of human, social and intellectual characteristic manners. The book "Maulid Syaraful Anam" became an option because that work is so popular among the wider community. Grammar are beautiful and easy, making it very friendly to the public.

Because the object of this research is a literature that has a wonderful grammar, so this research uses the study of stylistic theory. Stylistics is the study of language, style and one by one. Stylistic is tool that help author reaches a goal, because stylism is a way of expressing the author's mind, soul, and personality in his peculiar way.

The kind of research is qualitative descriptive with stylistics approach. While the technique of data collection that used in this research is documenter method. There are the research questions: *First* the words are included preference of poem in "Maulid Syaraful Anam", *Second* The correlation between words and meanings of poem in "Maulid Syaraful Anam".

The results of this research is "al-hubb" or "al-mahabbah", have similar meaning with "al-usyiqo" and "al-hawa", that words have the same meaning as "love", but the meaning will be different if the word follows the context of the sentence. As there is in the book "Maulid Syaraful Anam" the word "al-hubb" or "al-mahabbah" have meaning as love until dead, love that make people crazy, love that make people wandering to obtain it. Whereas "al-usyiqo" that mean people life without love, and "al-hawa" that mean love is need sacrifice when this love is hurt. Thus "al-hubb" or "al-mahabbah" has connotations of love is stronger than "al-usyiqo" and the "al-hawa".

## ABSTRAK

Romdhoni, Tiar Rahma. 12310084. Preferensi Kata dalam Bait-bait "Maulid Syaraful Anam" (Kajian Stilistika). Skripsi. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing: Ma'rifah Munjiah, M. HI.

**Kata Kunci:** Preferensi Kata, Syair, Kajian Stilistika

---

Karya sastra berarti karangan yang mengandung nilai-nilai kebaikan yang ditulis dengan bahasa yang indah. Sastra memberikan wawasan yang umum untuk permasalahan manusiawi, sosial maupun intelektual dengan cara yang khas. Kitab "Maulid Syaraful Anam" menjadi pilihan karena karyanya begitu populer di kalangan masyarakat luas. Memiliki tata bahasa yang indah dan mudah, menjadikannya sangat bersahabat dengan masyarakat.

Karena objek penelitian ini merupakan karya sastra yang mempunyai tata bahasa yang indah. Maka penelitian ini menggunakan kajian teori stilistika. Stilistika adalah ilmu yang mempelajari bahasa, gaya dan satu persatu. Stilistika merupakan sarana yang dipakai pengarang untuk mencapai suatu tujuan, karena stilistika merupakan cara untuk mengungkapkan pikiran, jiwa, dan kepribadian pengarang dengan cara khususnya.

Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan metode kualitatif-deskriptif dengan pendekatan kajian stilistika yang hasilnya berupa data deskriptif. Adapun dua rumusan masalah dalam penelitian ini, *Pertama*, kata-kata yang termasuk dalam preferensi kata yang ada dalam bait-bait "Maulid Syaraful Anam", *Kedua* hubungan antara kata dan makna yang termasuk dalam preferensi kata di bait-bait "Maulid Syaraful Anam".

Adapun hasil penelitian ini adalah peneliti menemukan kata yang berdekatan maknanya yakni kata "al-hubb" atau kata "al-mahabbah", memiliki persamaan kata yakni kata "al-usyiqo" dan kata "al-hawa", ketiga kata memiliki arti yang sama yakni "cinta", tapi akan berbeda maknanya jika kata tersebut mengikuti konteks dari kalimatnya. Seperti yang ada didalam kitab "Maulid Syaraful Anam" kata "al-hubb" atau "al-mahabbah" mempunyai arti cinta yang dikonotasikan cinta yang kuat hingga dibawa mati, cinta yang hingga membuat gila, cinta yang membuat seseorang rela merantau jauh demi mendapatkan cintanya, sedangkan kata "al-usyiqo" mempunyai arti cinta yang diibaratkan seseorang yang hidup tapi tidak ada cinta didalamnya, sedangkan kata "al-hawa" mempunyai arti cinta yang memerlukan pengorbanan, terluka. Dengan demikian kata "al-hubb" atau "al-mahabbah" mempunyai konotasi cinta lebih kuat dari pada kata "al-usyiqo" dan kata "al-hawa".

## محتويات البحث

	صفحة الغلاق
	ورقة فارغة
	صفحة العنوان
i .....	الاستهلال
ii .....	أ. الإهداء
iii .....	ب. كلمة الشكر والتقدير
iv.....	ج. تقرير المشرفة
v.....	د. تقرير اللجنة المناقشين
vi .....	هـ. تقرير عميدة الكلية الإنسانية
vii .....	و. تقرير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها
viii .....	ز. تقرير الباحثة
ix .....	ح. مستخلص البحث باللغة العربية
xi .....	ط. مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
xii.....	ي. مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
xiii .....	ك. محتويات البحث

### الفصل الأول : الإطار العام

١ .....	أ. مقدمة
٢ .....	ب. أسئلة البحث
٣ .....	ج. أهداف البحث
٣ .....	د. فوائد البحث
٣ .....	هـ. تحديد البحث

- و. الدراسة السابقة ..... ٣
- ز. منهج البحث ..... ٤

### الفصل الثاني : الإطار النظري

- أ. مفهوم علم الأسلوب ..... ٦
- ب. موضوعات علم الأسلوب ..... ٧
١. اختيار اللفظ ..... ٨
- الترادف ..... ٨
- استخدام مشترك اللفظ ..... ١٥
- الأضداد ..... ١٥
- المعربة ..... ١٦
- مقتضى الحال ..... ١٧
- ج. مفهوم الكتب "مولد شرف الأنام" ..... ١٧

### الفصل الثالث : عرض البيانات و تحليلها

١. اختيار اللفظ يدلّ على الترادف ..... ٢٠
٢. علاقة بين اللفظ و معنى من أبيات ..... ٢٦

### الفصل الرابع : الخلاصة و الاقتراحات

١. نتائج البحث ..... ٢٧
٢. الاقتراحات ..... ٢٩

ثبت المرجع  
الملاحق

## باب الأول الإطار العام

### أ. المقدمة

العمل الأدبي هو المقال الذي يحتوي علي قيمه الجيدة التي يتم كتابتها باستخدام لغة جميلة. يوفر الأدب نظرة واسعة، ومشاركة لمشاكل الإنسانية والاجتماعية والفكرية وسيلة مميزة. كل كاتب له بالتأكيد أسلوب مميز الذي يمكن استخدامه للتمييز بينه وبين الكاتب الآخر كما الكتاب مولد شرف الأنام. الذي يكتب على شكل الأبيات ونثر.

وتختار الكاتبة كتاب "مولد شرف الأنام" في البحث لأنه كتب مشهور متواتر في موضعه أثناء الأمور. جمال الأساليب وسهولته فيه قد كان الكاتب محبا ومشاق عند قلوب الأمور. لأن مدة البحث من الأعمال الأدبية التي لها الأساليب الجميلة، فالبحث يطالع إلى أسلوب اللغة في كتاب "مولد شرف الأنام".

قبل مناقشة علم الأسلوب، بالكثير ستذكر الباحثة أصول علم الأسلوب، جذور من العلم الأسلوب هو علم اللغة. اللغة هي أداة التواصل الأساسية للإنسان. واللغة هي نظام من الرموز التي يستخدمها الناس في طرح الأفكار، والمشاعر. من حيث اللغة هي أداة التواصل التي تستخدم لنقل نية محددة للآخرين.

وعلم الأسلوب الذي يكون فرعا من فروع العلوم اللغوية هو علم يدرس فيه اللغة وأسلوبها واحدة فواحدة. وهناك رأي آخر عن علم الأسلوب و هو علم يبحث عن أسلوب اللغة في كيفية تعبيرها بطريقة معينة حتى وصل المقصود إلى غاية كماله، ويسمى أيضا "بستيلستك" (Stilistika).<sup>٢</sup>

<sup>٢</sup>. ترجم من : Syihabuddin Qalyubi, *Stilistika dalam Orientasi Studi al-Qur'an, Cet. II* (Yogyayakarta: Belukar 2008), 19.

الأسلوب لغة "الطريق أو الوجه أو المذهب"، وتعريف الأسلوب العام هو طريقة ليكتب أو ليختار و ليركب الكلمة لتعبير المعنى المعين حتى عندهم الأغراض والتأثير الواضحا.<sup>٢</sup>

ودراسة الأسلوب يقوم مقاما هاما في المجال العلمي حيث كان لربط انتباه الناقد الأدبي في التقدير الجمالي مع اهتمام اللغويين في وصف اللسانيات ، لتوضيح كيفية وضع عناصر اللغة في توليد الرسائل الفعلية التي تمر أنماط المستخدمة في عمل من الأدب ، حول معني الحدس لربط مع نمط اللغة في النص، لقياده فهم أفضل ، للعثور علي المبادئ الاساسيه الفنية بينيليهان اللغة كاتب، وسوف تجد نصائح المؤلف في الاستفادة من اللغة كوسيلة للكشف عن معني وتأثير اللغة الجمالية.<sup>٤</sup>

وموضوع دراسة الأسلوب متنوع، يحتوي على صوتية، و جمالية، و معجمية، و بلاغية.<sup>٥</sup> ورأى أستاذ مزكى وشهاب الدين أن موضوع دراسة أسلوب القرآن لا يختلف عن موضوع دراسة أسلوب الشعر، منها: علم الأصوات، و اختيار اللفظ (مثل الترادف والمشارك اللفظي، أضداد، معربة، مقتضى الحال)، و اختيار الجملة، و الانحراف.<sup>٦</sup>

بناء من هذا انضح لنا أن الكتاب "مولد شرف الأنام" أصبح مناسباً للتحليل بالنظرية الأسلوبية لأن مافيه من الأبيات والنثر التي تتحدث عن حياة النبي الباهرة. و هذا البحث تحت الموضوع "اختيار اللفظ في أبيات "مولد شرف الأنام" (الدراسة الأسلوبية)" وتأمل الباحثة في هذا البحث، أن تتوفر فوائد هذا البحث خاصة في الدراسة الأسلوبية وكيفية تطبيقها في الأبيات في الكتاب "مولد شرف الأنام".

<sup>٢</sup> . ترجم من 14: hlm. (Malang: UIN-Malang Press, 2009), *Gaya Bahasa dalam Konteks komunikasi*, Akhmad Muzakki, *Stilistika Al-Qur'an*.

<sup>٤</sup> . ترجم من : 10: hlm. (Surakarta: Cakra Books Solo, 2009), *Stilistika*, Ali Imron Al-Ma'ruf.

<sup>٥</sup> . دكتور محمد عبد المنعم الخفجي والاصدقاء، ١٩٩٢. (السلوية والبيان العربي. بيروت: الدار المصرية اللبنانية).

<sup>٦</sup> . Drs. Akhmad Muzakki, 2009. *Stilistika Al-Qur'an*. Malang: UIN-Malang Press, hlm:39.

## ب. أسئلة البحث

بناءً على ما ذكر في خلفية البحث السابقة تقدّم الباحثة أسئلة البحث فيما يلي:

١. ما اختيار اللفظ في أبيات مولد شرف الأنام؟
٢. ما العلاقة بين اللفظ و المعنى في أبيات مولد شرف الأنام؟

## ج. أهداف البحث

بناءً على ما ذكر في أسئلة البحث السابقة تقدم الباحثة أهداف البحث فيما يلي:

١. لمعرفة اختيار اللفظ في أبيات مولد شرف الأنام.
٢. لمعرفة العلاقة بين اللفظ و المعنى في أبيات مولد شرف الأنام.

## د. فوائد البحث

والفوائد من البحث تتكوّن على نوعين, الفائدة النظرية والفائدة التطبيقية. فالفائدة النظرية في هذا البحث زيادة المعارف اللغوية عن الأسلوب خاصة في اختيار اللفظ و العلاقة بين اللفظ و المعنى في هذه الأبيات. أما الفائدة التطبيقية هي تستطيع الباحثة في تحليل الأبيات من جانب اختيار اللفظ و استظهار العلاقة بين اللفظ و المعنى. وأن يكون هذا البحث مرجعاً للباحثين القادمين فيما يتعلق باختيار اللفظ وجود العلاقة بين اللفظ و المعنى.

## هـ. تحديد البحث

المناقشة في دراسة علم الأسلوب متنوعة: الأصوات، اختيار اللفظ، اختيار الجملة و الإنحراف. و في هذه البحث، تحدد الباحثة في اختيار اللفظ. وفي اختيار اللفظ التي تشمل على الترادف و المشترك اللفظي و الأضداد و المعاربة و مقتضى الحال. و اختارت الباحثة كلمة "الحب" وترادفاتهما.

## و. الدراسة السابقة

وجدت الباحثة الدراسات السابقة المناسبة بالدراسة التي بحثت الباحثة في هذا البحث، وهي:

- مُحمَّد يوسف الحمداني تحت الموضوع "اختيار اللفظ في سورة البروج (دراسة ستيلستيتيكية)" بكلية العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وآدبها بالجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم بمالانج ٢٠١٤ م.
  - مُحمَّد عارف رحمن حكيم تحت الموضوع "اختيار اللفظ في سورة الليل (دراسة ستيلستيتيكية)" بكلية العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وآدبها بالجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم بمالانج ٢٠١٤ م.
  - عبد الوهاب حسب الله تحت الموضوع "اختيار اللفظ في الشعر" غني بلا مال "" للإمام الشافعي (دراسة تحليلية ستيلستيتيكية)" بكلية العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وآدبها بالجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم بمالانج ٢٠١٤ م.
- الوجه التشابهي بين الدراسات وهذا البحث هو في استخدام نظرية علم الأسلوب. والوجه الاحتلافي بينها هو في موضوع البحث التي تستخدمه الباحثة، يعني الأبيات في مولد شرف الأنام.

## ز. منهج البحث

### ١. نوع البحث ومدخله

استخدمت الباحثة المنهج الكيفي الوصفي (Qualitative Descriptive). و البحث الكيفي هو إجراء البحث بإنتاج البيانات الوصفية بشكل الكلمات المكتوبة أو المنطوقة من الناس والسلوك وملاحظة فيها.<sup>٧</sup> و في هذا البحث تستخدم الباحثة الدراسة المكتبية (Library Research). وأما مدخله هو المدخل

<sup>7</sup> Prof. H. Kasiram, M.Sc, *Metodologi Penelitian Kualitatif – Kuantitatif*, 2010, 175.

الأسلوبي في اختيار اللفظ وتأليف الكلام، أو هو طريقة خلق الفكرة وتوكيدها  
وغيرها في الصورة اللفظية المناسبة.<sup>٨</sup>

## ٢. مصادر البيانات

والبيانات في هذا البحث مأخوذة من مصدرين، هما:

(١) مصدر البيانات الرئيسي: هو مولد شرف الأنام و " *Stilistika Al-Qur'an* " ( *Gaya Bahasa Al-Qur'an dalam Konteks Komunikasi* , karya Drs. "Akhmad Muzakki,

(٢) مصدر البيانات الثانوي : هو يحتوي على الكتب التي تتعلق بهذا البحث مثل الكتب " *Stilistika Al-Qur'an* karya Syihabuddin " Qalyubi " و غير ذلك.

## ٣. طريقة جمع البيانات و تحليلها

وتستخدم الباحثة لجمع البيانات هي طريقة الوثائق (Documenter Method) وهي الطريقة لجمع البيانات والمعلومات على طريقة نظر الوثائق من الكتاب أو الجرائد أو المجلات وغير ذلك.<sup>٩</sup>

أما خطوات جمع البيانات و تحليلها كالاتي :

أ. قراءة الأبيات في كتاب مولد شرف الأنام.

ب. كتابة الأبيات المختارة.

ج. البحث عن معنى المفردات في الأبيات المختارة.

د. استخراج الألفاظ التي تدلّ على الترادف.

هـ. تحليل الالفاظ المترادفة من الأبيات المختارة.

<sup>٨</sup> . محمد عبد المنعم خفاجي، الأسلوبية والبيان العربي (القاهرة:المصرية للبنانية، ١٩٩٢)، ٤٢.

<sup>٩</sup> . Suharsimi Arikunto, *Prosedur Suatu Pendekatan Praktek* (Jakarta: Rineka Cipta, 2002), hlm:206 .

و. تحليل العلاقة بين اللفظ والمعنى من الالفاظ المترادفة من الأبيات  
المختارة.



## الباب الثاني الإطار النظري

### أ. مفهوم علم الأسلوب

تتناول الدراسات الحديثة مفهوم الأسلوب من زوايا متعددة في محاولة للوصول إلى مفهوم محدد، يمكن على أساسه أن تقوم دراسة موسّعة تستوعب أنواع الأداء في مستوياتها المختلفة، ويبدو أن الدراسة القديمة لم تُغفل هذا الجانب، وإن كان تناولها له محدوداً بحدود المعرفة القديمة في بيئات النقد القديم، أو في بيئات اللغويين القدامى. وكلمة الأسلوب في العربية مجاز مأخوذ من معنى الطريق الممتد، أو السّطر من النخيل. وكلّ طريق ممتد فهو أسلوب، والأسلوب : الطريق والوجه والمذهب، يقال: أنتم في أسلوب من القول، أي أفانين منه.<sup>١٠</sup>

ارتبط الأسلوب ارتباطاً وثيقاً بالدراسات اللغوية التي قامت على يد العالم اللغوي دوسوسير من خلال التفريق بين اللغة Langue والكلام parole، وإذا كانت الدراسات اللغوية تركز على اللغة فإن علم الأسلوب يركز على طريقة استخدامها وأدائها، إذ إن المتكلم أو الكاتب يستخدم اللغة استخداماً يقوم على الانتقاء والاختيار ويركب جملة ويؤلف نصه بالطريقة التي يراها مناسبة. وقد ركزت كثير من الدراسات التي قامت حول الأسلوب على الفروق الواضحة والجليّة بين علم اللغة و علم الأسلوب.

ومن أهم الفروق "أن الدراسات اللسانية تعنى أساساً بالجملة والأسلوبية تعنى بالإنتاج الكلي للكلام. وإن اللسانيات تعنى بالتنظير إلى اللغة كشكل من أشكال الحدوث المفترضة، وأن الأسلوبية تتجه إلى المحدث فعلاً، وأن اللسانيات تعنى باللغة من حيث هي مدرك مجرد تمثله قوانينها، وأن الأسلوبية تعنى باللغة من حيث الأثر الذي تتركه في نفس المتلقي كأداء مباشر"، ومن هذا المنطلق فإن الأسلوبية تركز

<sup>١٠</sup> ابن منظور : لسان العرب (مادة سلب). القاهرة، دار المعارف، ص: ٢٠٥٩. في الكتاب البلاغة والأسلوبية، الدكتور محمد عبد المطلب، ١٩٩٤، ص:

بشكل كثيف ومباشر على عملية الإبلاغ والإفهام, بالإضافة إلى انتقالها الأساسي والجوهري إلى التأثير في المتلقي, وذلك من خلال ميل الكاتب ونزوعه الأكيد إلى أن يجعل كلامه مبنياً ومؤلفاً بطريقة يلتفت فيها انتباه المتلقي لما يريد, ولذلك فإن الأسلوبية تسعى بكل تميز لدراسة الكلام على أنه نشاط ذاتي في استعمال اللغة.<sup>١١</sup> و إذا كان مصطلح "الأسلوب" (style) سابق عن "الأسلوبية" (stylistique) إلى الوجود والانتشار فإن القواميس التاريخية في اللغة الفرنسية مثلا "تصعد بالأول منهما إلى بداية القرن الخامس عشر, وبالثاني منهما إلى بداية القرن العشرين".<sup>١٢</sup> أما في اللغة العربية فالأسلوب, كما يقول ابن منظور في لسان العرب ((يقال للسطر من النخيل وكل طريق ممتد فهو أسلوب. فالأسلوب الطريق والوجه والمذهب, يقال انتم في أسلوب سوء ويجمع أساليب والأسلوب الطريق تأخذ فيه والاسلوب الفن. يقال اخذ فلان في أساليب من القول أي افانين منه)).<sup>١٣</sup> هذا من الوجه اللغوية البحتة لكن لا مفر من استكمالها بالمفهوم الدلالي للأسلوب في التراث العربي ولعل أدق تحديد له على تأخره يرجع إلى ابن خلدون الذي يقول في مقدمته عن الأسلوب: إنه عبارة عن المنوال الذي ينسج فيه التراكيب أو القالب الذي يفرغ فيه ولا يرجع إلى الكلام باعتبار افادته اصل المعنى هو وظيفة الإعراب أي النحو.<sup>١٤</sup>

## ب. موضوعات علم الأسلوب

وكما قاله "إبرامز" M.H. Ibrams في معجم المصطلحات الأدبية A glossari of Literary Terms إن أفكار علم اللغة الحديث تستخدم للكشف عن

<sup>١١</sup> . موسى رابعة, الأسلوبية : مفاهيمها وتحليلاتها, (إربد: دار الكندي, ٢٠٠٢ م, ص: ٩.

<sup>١٢</sup> . محمد عبد المنعم خفاجي, الأسلوب والبيان العربي (البنائية : هلال المصدرية, دون السنة), ص: ١١.

<sup>١٣</sup> . صلاح فضل, علم الأسلوب مبادئه واجراءته (قاهرة: مؤسسة المختار, ١٩٩٨), ص: ٨٢.

<sup>١٤</sup> . النفس الرجوع, ٨٢ - ٨٣.

السمات الأسلوبية أو الخصائص الشكلية التي تقال أنها تميز عملا معيناً، أو موروثاً أدبياً، أو عصراً معيناً، وهذه السمات الأسلوبية قد تكون:<sup>١٥</sup>

- صوتية : الأنماط الصوتية للكلام، أو الوزن أو القافية
- جمالية : أنواع التراكيب الجملى
- معجمية : الكلمات المجردة ضد الكلمات المحسوسة، التكرار النسبي الأسماء والأفعال والصفات
- بلاغية : الاستعمال المتميز للمجاز، والاستعارة، والصور وما إليها.<sup>١٦</sup>

ورأى أستاذ مزكى وشهاب الدين أن موضوع دراسة أسلوب القرآن لا يختلف عن موضوع دراسة أسلوب الشعر، منها: علم الأصوات (مثل صوتية اللغة وتأثيرها)، و اختيار الكلمة (مثل الترادف والمشارك اللفظي وغيرهما)، و اختيار الجملة (مثل ذكر الجملة بدون ذكر فاعلها وتكرار الجملة في سورة أخرى)، و الانحراف (مثل استخدام "الذي" وهو، وكلمة "الله" وهي كلها إلتفات لأن أسلوب اللغة يأتي بتأثير في المعنى.<sup>١٧</sup>

#### ١. اختيار اللفظ (Preferensi Kata)

إن المبحث في اختيار اللفظ مقصور في الأمور الآتية : الترادف ، و المشترك اللفظي، و الأضداد ، و المعربة ، و مقتضى الحال. وتفصيلها كما يلي:<sup>١٨</sup>

#### - اللفظ يتقارب في المعنى أو الترادف (Sinonim)

الترادف هو عبارة عن وجود كلمة أكثر لها دلالة واحدة، أي أن الكلمات هنا هي المتعددة، أما المعنى فغير متعدد. وقد عرّف بعض علماء

<sup>١٥</sup> . دكتور محمد عبد المنعم الحفجى والاصدقاء، ١٩٩٢. الأسلوبية والبيان العربي. بيروت: الدار المصرية اللبنانية ص : ٢٠

<sup>١٦</sup> . دكتور محمد عبد المنعم الحفجى والاصدقاء : ص: ٢٠

<sup>١٧</sup> . Drs. Akhmad Muzakki, 2009. *Stilistika Al-Qur'an*. Malang: UIN-Malang Press, hlm:39.

<sup>١٨</sup> . Ahmad Muzakki, ٣٩

العربية القدماء الترادف بقولهم: "هو الألفظ المفردة الدالة على شئ واحد باعتبار واحد.<sup>١٩</sup>

وقد اختلف اللغويون العرب القدماء اختلافا واسعا في اثبات هذه الظاهرة أو إنكار وجودها في اللغة العربية.

**الأول:** فريق أثبت وجود الظاهرة، واحتج لوجودها بأن جميع أهل اللغة "إذا أرادوا أن يفسروا اللب قالوا: هو العقل، أو الجرح قالوا: هو الكسب، أو السكب قالوا هة الصب. وهذا يدل على أن اللب والعقل عندهم سواء. وكذلك الجرح والكسب والسكب والصب، وما أشبه ذلك".<sup>٢٠</sup>

الثاني: فريق ينكر الترادف، وعلى رأسهم ثعلب، وأبو علي الفارسي، وابن فارس، وأبو هلال العسكري. يقول ابن فارس: "الاسم واحد هو اليق وما بعده من الألقاب صفات. وكذلك الأفعال نحو مضى وذهب وانطلق، وقعد وجلس، ورقد ونام وهجع، ففي كل منها ما ليس في سواها. وهو مذهب شيخنا أبي العباس أحمد بن يحيى ثعلب".<sup>٢١</sup>

ولهذا قسم علماء اللغة الحديث الكلمات المتقاربة في المعنى إلى الترادف وأشباه الترادف، منها: الترادف الكام، وشبه الترادف، والتقارب الدلالي، واستلزام، والجمل المترادفة.<sup>٢٢</sup>

استعمال اللفظ يتقارب في المعنى قريب عن الترادف. في هذا الصدد لا يستخدم صاحب Stilistika al-Qur'an اصطلاح التردّف (Sinonim). قال إمبيل بديع يعقوب إن الترادف هو من اختلف لفظه واتفق معناه. وهذه الواقع في اللغة العربية الفحى التى كانت مشترك بين قبائل العرب فى الجاهلية.<sup>٢٣</sup> هذا لكى لا يزعم الناس بأنه إطلاق عدة.

<sup>١٩</sup> . حامى خليل، ص: ١٦٧

<sup>٢٠</sup> . د. أحمد مختار عمر، ١٩٨٨. علم الدلالة، مكتبة دار الأمان : ٢١٦

<sup>٢١</sup> . نفس المرجع: ٢١٧

<sup>٢٢</sup> . Akhmad Muzakki، ص: ٤٩

<sup>٢٣</sup> . إمبيل بديع يعقوب، فقه اللغة العربية وخصائصها (بيروت : دار الثقافة الإسلامية)، ص: ١٧٦.

تعرض كثير من الدراسين لظاهرة الترادف من وجهة نظر القدماء، ولكن قل منهم من تناولها من وجهة النظر اللغوية الحديثة.

وقد رأينا أن نوجر أولاً موقف القدماء من هذه الظاهرة، ثم نتعرض بتفصيل أكبر لموقف المحدثين منها<sup>٢٤</sup>.  
 أولاً - موقف القدماء:

أشار سيوييه في الكتاب إلى ظاهرة الترادف، كما أشار إليها ابن جني تحت اسم ((تعادي الأمثلة وتلاقي المعاني))، ومثل لها بالخلفية والسجية والطبيعة والغريزة والسليقة. وعرف الفخر الرازي الترادف بقوله: ((هو الألفاظ المفردة الدالة على شيء واحد باعتبار واحد))، قال ((واحتزنا بالإفراد عن الاسم والحد فليسا مترادفين، وبوحدة الاعتبار عن المتباينين كالسيف والصارم، فإنهما دلا على شيء واحد لكن باعتبارين، أحدهما على الذات والآخر على الصفة))<sup>٢٥</sup>.  
 ويبدو أن من أقدم الكتاب العربية التي حملت اسم الترادف كان كتاب أبي الحسن علي بن عيسى الرمانى (ت ٣٤٨ هـ)، وعنوانه ((كتاب الألفاظ المترادفة والمتقاربة في المعنى)). كما يبدو أن من أقدم من أطلقوا اسم الترادف على هذه الظاهرة أبو الحسين أحمد بن فارس في كتابه الصحاحي.

وقد اختلف اللغويين العرب القدماء اختلافاً واسعاً في إثبات هذه الظاهرة أو إنكار وجودها في اللغة العربية:

- ففريق أثبت وجود الظاهرة، واجتج لوجودها بأن جميع أهل اللغة ((غذا أرادوا أن يفسروا اللب قالوا: هو الصب. وهذا

<sup>٢٤</sup>. أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ص: ٢١٥

<sup>٢٥</sup>. أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ص: ٢١٦

يدل على أن اللب والعقل عندهم سواء. وكذلك الجرح  
والكسب، والسكب والصب، وما أشبه ذلك))<sup>٢٦</sup>.

ويبدو أن مثبتي الترادف كانوا فريقين. وسّع في مفهومه، ولم يقيد  
حدوثه بأي قيود. وفريق آخر كان يقيد حدوث الترادف ويضع له  
شروطاً تحد من كثر وقوعه.<sup>٢٧</sup> ومن الآخرين الرازي الذي كان يرى  
قصر الترادف على ما يتطابق فيه المعنيان بدون أدنى تفاوت. فليس  
من الترادف عنده السيف والصارم، لأن الثانية زيادة في المعنى. ومنهم  
الأصفهاني الذي كان يرى أن الترادف الحقيقي هو ما يوجد في  
اللهجة الواحدة. أما ما كان من لهجتين فليس من الترادف.

- وهناك فريق آخر كان ينكر الترادف، وعلى رأسهم ثعلب،  
وأبو علي الفارسي، وابن فارس، وأبو هلال العسكري. يقول  
ابن فارس: ((الاسم واحد هو السيف وما بعده من الألقاب  
صفات... وكذلك الأفعال نحو مضى وذهب وانطلق، وقعد  
وجلس، ورقد ونام وهجع.. ففي كل منها ما ليس في سواها.  
وهو مذهب سيخنا أبي العباس أحمد بن يحيى ثعلب))<sup>٢٨</sup>.

وكان أبو علي الفارسي يقول: لا أحفظ للسيف إلا اسماً  
واحداً، وهو السيف، وحين سئل: فأين المهند والصارم وكذا... قال:  
هذه صفات.<sup>٢٩</sup>

وهؤلاء الذين أنكروا الترادف أخذوا يلتصقون فروعاً بين الألفاظ  
التي تبدو مترادفة. ومن ذلك تفريق أبي هلال العسكري بين المدح  
والثناء بقوله: إن الثاني المدح المكرر. وبين المدح والإطراء بقوله: إن  
الثاني هو المدح في الوجه. وكذلك تفريقه بين القديم والعتيق، وبين

<sup>٢٦</sup> . أحمد محتر عمر، علم الدلالة، ص: ٢١٦

<sup>٢٧</sup> . حمد محتر عمر، علم الدلالة، ص: ٢١٧

<sup>٢٨</sup> . أحمد محتر عمر، علم الدلالة، ص: ٢١٨

<sup>٢٩</sup> . أحمد محتر عمر، علم الدلالة، ص: ٢١٨

الخلود والبقاء ، وبين الحب و الود، وبين الإدارة والشيئة، وبين الغضب والغيط، وبين الغضب والسخط، وبين السخاء والجود، وبين الجود والكرم.<sup>٣٠</sup>

ثانياً – موقف المحدثين :

إذا انتقلنا إلى المحدثين نجد بينهم نفس الخلاف الذي حدث بين القدماء، وإن كان نجد هذه المرة محاولات صادقة عند من أثبتوا الترادف لتعريفه وتقسيمه وتوضيحه توضيحاً تاماً.

والقضية أكثر تسعياً عند المحدثين، وأشد إثارة للجدل لارتباطها من ناحية بتعريف المعنى، ومن ناحية أخرى بنوع المعنى المقصود. وقد سبق علاج هاتين النقطتين في البابين الأول والثاني من هذا الكتاب.<sup>٣١</sup>

**الترادف وأشباه الترادف:** يميز كثير من المحدثين بين أنواع

مختلفة من الترادف وأشباه الترادف على النحو التالي :

أ. الترادف الكامل : (Sinonim Sempurna أو Sinonim Komplit أو Sinonim Asli أو Sinonim Penuh) ، أو التهائل (Kesamaan)، وذلك حين يتطابق اللفظان تمام المطابقة، ولا يشعر أبناء اللغة بأي فرق بينهما، ولذا يبادلون بحرية بينهما في كل السياقات. وسنعرض فيما بعد رأي المحدثين حول وجود أو عدم وجود هذا النوع في اللغة الواحدة.

ب. شبه الترادف : (Sinonim Dekat أو Sinonim Quasi أو

Sinonim Kira-kira أو Sinonim yg kurang dari penuh)، أو

التشبه (Persamaan)، أو التقارب (Hubungan)، أو التداخل

<sup>٣٠</sup> . احمد محتر عمر، علم الدلالة، ص: ٢١٩

<sup>٣١</sup> . احمد محتر عمر، علم الدلالة، ص: ٢٢٠

(Tumpang tindih). وذلك حين يتقارب اللفظان تقارباً شديداً لدرجة يصعب معها - بالنسبة لغير المتخصص - التفريق بينهما، ولذا يستعملها الكثيرون دون تحفظ، مع إغفال هذا الفرق ويمكن التمثيل لهذا النوع في العربية بكلمات مثل : عام - سنة - حول .. وثلاثتها قد وردت في مستوى واحد من اللغة ، وهو القرآن الكريم. ويحمل على هذا النوع كثير من الكلمات التي توصف بالترادف مثل jawab مع menjawab ، و sakit مع penyakit ، و legal مع memiliki .

ج. التقارب الدلالي : (hubungan dengan makna) ، ويتحقق ذلك حين تتقارب الماني، لكن يختلف كل لفظ عن الآخر بلمح هام واحد على الأقل. ويمكن التمثيل لهذا النوع بكلمات كل حقل دلالي على حدة ، وبخاصة حين نضيق مجال الحقل ونقصه على أعداد محدودة من الكلمات. مثال هذا النوع من اللغة الإنجليزية : ..gerak yang pelan sekali - lompatan - loncatan - lari - jalan التي تملك تقارباً في المعنى . فكلها تشترك في معنى الحركة من كائن حي يستعمل أرجله. ولكن عدد الأرجل ، وكيفية الحركة ، وعلاقة الأرجل بالسطح الملامس .. يختلف من لفظ إلى آخر. كما يمكن التمثيل له من العربية بكلمتي (( حلم )) و (( رؤيا )) وهما من الكلمات القرآنية.

د. الاستلزام (entailment) : وهو قضية الترتيب على ... ويمكن أن يعرف كما يأتي : - يستلزام - ، إذا كان في كل المواقف الممكنة التي يصدق فيها - يصدق كذلك - . وعلى سبيل المثال : إذا قلنا : قام مُحَمَّدٌ من فراشه السلعة العاشرة فإن هذا يستلزام : كان مُحَمَّدٌ في فراشه قبل العاشرة مباشرة.<sup>٣٢</sup>

<sup>٣٢</sup>. أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ص: ٢٢١

هـ. استخدام التعبير المماثل ، أو الجمل المترادفة (uraian) : وذلك حين تملك جملتان نفس المعنى في اللغة الواحدة. وقد قسم Nilsen هذا النوع أقساماً منها :

- التحويلي ، وذلك بتغيير مواقع الكلمات في الجملة، وبخاصة في اللغات التي تسمح بحرية كبيرة، وذلك بقصد إعطاء بروز لكلمة معينة في الجملة دون أن يتغير المعنى العام لها. مثال ذلك :

دخل مُجَّد الحجرة ببطء.

ببطء دخل مُجَّد الحجرة.

الحجرة دخلها مُجَّد ببطء.

- التبديلي أو العكس ، وذلك مثل قولك :

استريت من مُجَّد آلة كاتبة بمبلغ ١٠٠ دينار.

باع مُجَّد لي آلة كاتبة بمبلغ ١٠٠ دينار.

فعلى الرغم من أنهما مختلفتان من الناحية الظاهرية فإنهما تشيران إلى نفس الحادث في عالم الحقيقة ، ولذا يقال إنهما جملتان مترادفتان ، وإن كلاهما (( بارا فير )) للأخرى.

- الاندماج المعجمي ، وذلك مثل التعبير عن التجمع ditutupi

dengan sement بكلمة واحدة هي sement ، أو عن التجمع

menyentuh dengan bibir بكلمة واحدة هي : to kiss.<sup>٣٣</sup>

- والترجمة : (terjemahan) وذلك حين يتطابق التعبيران أو

الجملتان في اللغتين ، أو في داخل اللغة الواحدة حين يختلف

مستوى الخطاب ، كأن يترجم نص علمي اللغة الشائعة ، أو

يترجم نص شعري إلى نثري.

<sup>٣٣</sup>. أحمد مختار عمر ، علم الدلالة ، ص : ٢٢٢

- التفسير : (interpretasi) . يكون (س) تفسيراً ل(ص)  
 إذا كان (س) ترجمة ل (ص) ، وكانت التعبيرات المكونة  
 ل(س) أقرب إلى الفهم من تلك الموجودة في (ص). وعلى  
 هذا فكل تفسير ترجمة ، ولا عكس . وحيث إن درجة الفهم  
 للغة تختلف من شخص لآخر ، فإن ما يعد تفسيراً لشخص  
 قد لا يكون تفسيراً لشخص آخر.<sup>٣٤</sup>

### - استخدام مشترك اللفظي (Polisemi)

عندما نتحدث عن مرادف بعض الكلمات التي لها مشابها، وفي مشترك  
 اللفظي نلاحظ حقيقة أخرى أن هناك كلمة يملك المعنى المتنوعة (علامة :  
 sema , كثيرة : poly), مشترك اللفظي يعنى شكلة واحدة لها بضع المعنى.<sup>٣٥</sup>  
 أطلق الدكتور إميل بديع مشترك اللفظي هو كل كلمة لها عدة معان  
 حقيقية غير مجازية أو هو اللفظ الواحد الدال على معنيين مختلفين فأكثر دلالة  
 على السواء عند أهل اللغة. ومن أمثلة لفظ "الحوب" الذي يطلق على أكثر  
 من ثلاثين معنى، منها: الإثم، الأخت، البنت، الحاجة، المسكنة، الهلاك،  
 الحزن، الضرب، الضخم من الجمال، رقة فؤاد الأم، زجر الجمل، الخ.  
 قال السيوطي، أن العلماء من أصول الفقه يعرف مشترك اللفظي هو كلمة  
 واحدة لها أكثر من معنى المختلفة.<sup>٣٦</sup> وقيل البوليسمي هو عبارة عن كلمة  
 واحدة لها أكثر من معنى.<sup>٣٧</sup> وقال الزر كشي في البرهان، اللفظ المشترك الذي  
 يستعمل في عدة معان كلفظ الهدى له سبعة عشر معنى في القرآن.<sup>٣٨</sup>

### - الأضداد (Antonim)

<sup>٣٤</sup> . أحمد مختار عمر ، علم الدلالة ، ص: ٢٢٣  
<sup>٣٥</sup> . مترجم من 24: hlm, (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 2009), *Diksi dan Gaya Bahasa* Gorys Keraft,  
<sup>٣٦</sup> . Ahmad Muzakki, hal : 53 .  
<sup>٣٧</sup> . Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN Press, 2007), hlm: 71 .  
<sup>٣٨</sup> . أحمد مختار عمر , ص: ١٤٩ .

قصد القرآن في اللفظ مع وفائه في المعنى وعبارة أخرى أن في كل جمل القرآن يجد بيانا قاصدا مقدرًا على حاجة النفوس البشرية من الهداية دون أن يزيد اللفظ على المعنى أو يقصر عن الوفاء بحاجة الخلق.<sup>٣٩</sup> استخدام الألفاظ للآئمة لموقفها هو اختيار اللفظ في موضوع معين.<sup>٤٠</sup>

مثل قوله تعالى في تصوير عجز و ضعف زكريا عليه السلام: "وهنّ العظيم مني" ولم يقل مثلا "وهنّ اللحم مني", إن العظيم معلق اللحم وإذا وهنّ العظيم فكان اللحم أشدّ, ولم يكون عكسه أي لم يدل ضعف اللحم على العظم.<sup>٤١</sup> لا تعني بالأضداد ما يعنيه علماء اللغة المحدثون من لفظين يختلفان نطقًا وبتضادان معنى, كالتصغير في مقابل الطويل والجميل في مقابل والقبيح, وإنما تعني بها مفهومها القديم وهو اللفظ المستعمل في معنيين متضادين.<sup>٤٢</sup>

#### - المعربة (Penyerapan Kata Asing)

التعريب اللغة, من قولهم: عربّ الاسم: صيّره عربيا, وعربّ الكتاب إذا نقله إلى العربية من لغة أخرى, من الفعل عربّ يعربّ: تكلم بالعربية ولم يلحن, أو كان عربيا فصيحًا في الأصل. وعربّ الرجل يعربّ عربّا: فصح بعد لكنه.<sup>٤٣</sup>

قال جلال الدين عبد الرحمن, المعرب بتشديد الراء ويسمى بالتعريب أيضا, وهو لفظ استعملته العرب في معنى وضع له في غير لغتهم. وقال احمد عبد الرحمن, أما تعريف المعرب هو ما استعملته العرب من الألفاظ الموضوعية لمعان في غير لغتها بحيث يصبح عربيا إذ يدخل في اللغة العربية ويشقق منه ويدخل في الميزان الصرفي والضيغ العربية. وقال الجوهري في الصحاح, تعريب

<sup>٣٩</sup> .شهاب الدين قلوبوي, دراسة القرآن بطريقة ستيلستيكية (الجامعة: ١٩٩٩) ص: ١٨٠.

<sup>٤٠</sup> . Akhmad Muzakki, hlm : 61.

<sup>٤١</sup> . المرجع نفس, ص: ٦١.

<sup>٤٢</sup> . احمد مختار عمر, ص: ١٩١.

<sup>٤٣</sup> . مجّد التونجي, المعرب والدخيل في اللغة العربية وآدابها (لبنان: دار المعرفة, ٢٠٠٥) ص: ١٣.

الإسم الأعجمي أن تتفوه به العرب على منها جها تقول عربته العرب وأعربته أيضا.<sup>٤٤</sup>

### - مقتضى الحال ( Kata yang sesuai dengan Konteks lawan ) (Bicara)

قال ابن علوي، مقتضى الحال هو اختيار اللفظ المناسب بمعنى في سياق معيّن، ويقال المقتضى بالاعتبار المناسبة (عبارة المعينة) هي أسلوب اللغة المستخدمة للتعبير عن التعبير.<sup>٤٥</sup>

### ج. مفهوم الكتب "مولد شرف الأنام"

أن الغناء والشعر كانا مرتبطين عند العرب في العصور القديمة.<sup>٤٦</sup> الشعر ليس عملا سهلا ساذجا كما يعتقد كثيرا من الناس. بل هو عمل معقد غاية التعقيد، هو صناعة تجتمع لها في كل لغة طائفة من المصطلحات والتقاليد، مايزال النقاد منذ أرسططاليس يحاولون أن نجعل الشعر صناعة، ولكنه الواقع، فكلمة شاعر عند اليونان القدماء معناها صانع، ولذلك كنا نراهم يقرنون في أبحاثهم الشعر الى الصناعات والفنون الجميلة من تحت وتصوير ورقص وموسيقى.<sup>٤٧</sup>

وكلمة شاعر عندنا في اللغة العربية تقرّب من معناها في اليونانية، فالشاعر معناها العالم والشعر معناه العالم، والعلم - كما معروف - يدخل في باب صنائع. وتناثر في أشعار العرب القدماء ما يدل على أنهم كانوا يحسون بأن الشعر ضرب من الصناعات، فهو - في رأيهم - يشبه صناعة الثياب، فيه الملون وغير غير الملون، فيه الوشى وغير الوشى، بل إننا لنراهم يسمونه صناعة، فقد

<sup>٤٤</sup> . ولدانا وركاديناتا، فقه اللغة (دون المدينة : دون الطبعة وسنة، ٢٠١٠)، ص: ١٥٦.

<sup>٤٥</sup> . AhmadMuzakki, ص: ٦١.

<sup>٤٦</sup> . شوقي ضيف، الفنّ ومذاهبه في الشعر العربي (مكتبة الدراسات الأدبية دار المعارف، ١٩٦٠) ٤٣

<sup>٤٧</sup> . نفس المراجع، ١٣

روى الجاحظ أن عمر بن الخطاب قال: خير صناعات العرب أبيات يقدمها الرجل بين يدي حاجته. فالشعر في رأي العرب - كما هو رأي اليونان - صناعة، وهي صناعة معقدة تخضع لقواعد دقيقة صارمة في دقها بحيث لا ينحرف عنها صنّاع الشعر إلا ليضيفوا إليها قواعد أخرى ماتزال تمنو مع نمو الشعر وتتطور مع تطره.<sup>٤٨</sup>

فالشعر العربي كله نشأ في ظروف غنائية وهو في أكثره يصور شخصية الشاعر وأهواءه وميوله، وهو أيضا يمثل حياة الفرد تمثيلا قويا ولهذا كله لا بأس من أن نجعله في حيزه الشعر الغنائي الغربي.<sup>٤٩</sup> فقد كان للغناء الذي صاحبه تأثير واسع في تغيير أوزان الشعر العربي وأوضاعها القديمة. وأكبر الظن أننا لا نأتي بجديد حين نزعم أن شعرنا العربي نشأ نشأة غنائية كغيره من أنواع الشعر الأخرى، فمن المعروف أن الموسيقى كانت ترتبط بلشعر منذ نشأته.<sup>٥٠</sup>

إذا كان تركنا العصر الجاهلي إلى العصر الإسلامي وجدنا موجة واسعة من الغناء والرقص كان لها تأثير شديد في نمو الشعر الغنائي الخالص ونمو مقطوعاته. وعرف الغناء في العصر الإسلامي على ضروبهم المختلفة، فعرف الغناء العادي كما عرف الغناء المصحوب بجوقة تضرب على الآلات الموسيقية بينما يغني والمغنون.<sup>٥١</sup>

<sup>٤٨</sup> . نفس المرجع، ١٣-١٤

<sup>٤٩</sup> . شوقي ضيف، الفن ومذاهبه في الشعر العربي (مكتبة الدراسات الأدبية دار المعارف، ١٩٦٠)، ٣٨٠

<sup>٥٠</sup> . نفس المرجع، ٤١

<sup>٥١</sup> . نفس المرجع، ٥٣-٣-٥٤

## الفصل الثالث

### عرض البيانات وتحليلها

#### ١. اختيار اللفظ في أبيات "مولد شرف الأنام"

في هذه الباب قامت الباحثة بالتحليل. انطلاق من أسئلة البحث في الفصل الأول، وهي عن اختيار اللفظ في أبيات "مولد شرف الأنام". اختيار اللفظ في الترادف ، فتعرض الباحثة الألفظ المترادفة وكان في أبيات مولد شرف الأنام، وهي "الحب" أو المحبة" ويرادفه "الهوى" و "العشق".

بعد أن فتحت الباحثة المعاجم، وجدت له ترادفات. في المعجم الالكتروني<sup>52</sup> كان لفظ "الحب" أو "المحبة" يرادفه ألفاظ وهي "العشق"، "الهوى"، و "الغرام". و في المعجم المنثور<sup>53</sup> كان لفظ "الحب" يرادفه ألفاظ وهي "الهوى" و "العشق". وفي المعجم المفيد<sup>54</sup> كان لفظ "الحب" يرادفه ألفاظ وهي "العشق" و "الهوى". وفي المعجم العصري<sup>55</sup> كان لفظ "الحب" يرادفه ألفاظ وهي "الهوى". و من تلك المعاجم وجدت الباحثة النشابه وهو المترادفات "للحب" وهي العشق ، و الهوى. و في مولد شرف الأنام وجدت أيضا هذا الألفاظ.

وفي الكتاب مولد شرف الأنام ، لفظ "الحب" أو "المحبة" تكرر إلى اثنا عشرة مرة. ولفظ "العشق" تكرر إلى مرة. و لفظ "الهوى" تكرر إلى أربعة مرة.

لفظ "الحب" أو "المحبة"

- لفظ "حُبِّهِ"

<sup>52</sup> . kamus Mutarjim Elektronik

<sup>53</sup> . Ahmad Warson Munawwir, *kamus Munawwir Arab Indonesia* (Yogyakarta:Pustaka Progresif,1997) hal: 229

<sup>54</sup> . Nur Mufid, *Kamus Modern Indonesia-Arab Al-Mufid* (Surabaya: Pustaka Progresif, 2010) hal:135

<sup>55</sup> . Atabik Ali, A. Zuhdi Mohdlor, *Kamus Kontemporer Arab-Indonesia Al-Ashri* (Yogyakarta: Multi Karya Grafika,2015) hal: 730

" مَنْ يَمُتْ فِي حُبِّهِ نَالَ كُلَّ الْمَطْلَبِ "

في هذا البيت كان معنى أن من يحب شخصا ويموت في حبه فسوف يحصل إرادته. هذا يدل على أن الحب يليه فالحب، في رأي الباحثة في هذا الحب البيت : شيء قوي الذي وجعل شخص ما علي استعداد للقيام بكل شيء من أجل الحصول عليه ، كل ذلك بسبب الحب.

- لفظ "مَحَبَّتِهِ"

" عَقْلُهُ لَمَّا دُعِيَ فِي مَحَبَّتِهِ سُبِي "

في هذا البيت كان معنى أن من يحب شخصا حتى يفقد عقله في حبه فسوف يحصل إرادته. هذا يدل على أن الحب يليه فالحب، في رأي الباحثة في هذا الحب البيت : مشاعر الحب العميق والقوي الذي يجعل الشخص يفقد رأسه للحصول على شعور الحب.

- لفظ "حُبِّهِ"

" يَا عَاشِقِينَ تَوَهَّؤُوا فِي حُبِّهِ "

في هذا البيت كان معنى أن من يحب شخصا و تكريس كل حبه للمحبوب. هذا يدل على أن الحب يليه فالحب، في رأي الباحثة في هذا الحب البيت : الشخص الذي يشعر بالحب أو الوقوع في الحب ، وسوف يكرس كل من حبه للحبيب.

- لفظ "الْحُبِّ"

" نَلْتُ فِي الْحُبِّ بُغْيَتِي وَشَفَى مِنِّي السَّعَامُ "

في هذا البيت كان معنى أن من يحب يعني كدواء من مداواة الجروح  
في حبه فسوف يحصل إرادته. هذا يدل على أن الحب يليه فالحب، في  
رأي الباحثة في هذا الحب البيت : الشخص الذي يحصل علي حبها  
كمعالج الدواء من الجروح بسبب الحب.

- لفظ "الْحُبُّ"

" تَقَسَّمَ الْحُبُّ فِيهِ كُلٌّ جَارِحَةٍ "

في هذا البيت كان معنى أن من يحب يعني الشعور بالحب الذي  
ينقسم. هذا يدل على أن الحب يليه فالحب، في رأي الباحثة في هذا  
الحب البيت : شخصا يشعر بالحب ، لكنه يجب ان يشعر بالم بسبب  
الانقسام مع حبه أكثر.

- لفظ "الْحُبِّ"

" يَا مُدَّعَى الْحُبِّ فِيهِ وَهُوَ ذُووَلِهِ "

في هذا البيت كان معنى أن من يحب يعني كدواء من مداواة الجروح  
في حبه فسوف يحصل إرادته. هذا يدل على أن الحب يليه فالحب، في  
رأي الباحثة في هذا الحب البيت : الشخص الذي يحصل علي حبها  
كمعالج الدواء من الجروح بسبب الحب.

- لفظ "مَحَبَّتِهِ"

" إِنْ كُنْتَ تَعَشَّقُهُ مُتَّ فِي مَحَبَّتِهِ "

في هذا البيت كان معنى أن من يحب شحصا و يموت في حبه فسوف يحصل إرادته. هذا يدل على أن الحب يليه فالحب، في رأي الباحثة في هذا الحب البيت : شعور قوي وتضحية من شخص يشعر بالحب و حبه يتم إحضاره إلى الموت.

- لفظ "حُبِّنَا"

" أَيَا مُدَّعِي حُبِّنَا ◆ دَعِ الرُّوحَ ثُمَّ اطَّرِحْ

في هذا البيت كان معنى أن من يحب شحصا السفر للحصول على حبه. هذا يدل على أن الحب يليه فالحب، في رأي الباحثة في هذا الحب البيت : شحصا على استعداد للسفر أو للتجول بعيدا لتكون قادره على العثور على حبه.

- لفظ "حُبِّكُمْ"

" وَإِلَى قَلْبٍ مِنْ حُبِّكُمْ ◆ عَلَى بَابِكُمْ مَبَارِحْ "

في هذا البيت كان معنى أن من يحب شحصا لكنه أبكم في حبه. هذا يدل على أن الحب يليه فالحب، في رأي الباحثة في هذا الحب البيت : شحصا الذي يشعر الحب في قلبه ، لكنه كان أبكم بسبب الحب.

- لفظ "حَبِّكُمْ"

" فَيَأْسَعُدُ مَنْ حَبِّكُمْ ◆ فَفِي الْعَاقِبَةِ قَدْ رِيحْ "

في هذا البيت كان معنى أن من يحب شحصا الذي تشعر بالسعادة لأنها يمكن ان تصل إلى الحب. هذا يدل على أن الحب يليه فالحب، في

رأي الباحثة في هذا الحب البيت : شخص يشعر بالسعادة لأنه يستطيع انتزاع حبه.

- لفظ "حُبِّ"

" فِي حُبِّ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ ♦ نُورٌ لِبَدْرِ الْهُدَى مُتَمِّمٌ "

في هذا البيت كان معنى أن من يحب شخصا و الحبه كالضوء. هذا يدل على أن الحب يليه فالحب، في رأي الباحثة في هذا الحب البيت : بسبب حبه للضوء ، والضوء لتكملة للإنسان.

- لفظ "المُحِبِّ"

" شَوْقُ الْمُحِبِّ إِلَى مُحَمَّدٍ ♦ أَفْنَاهُ ثُمَّ بِهِ تَهَيَّمٌ "

في هذا البيت كان معنى أن من يحب شخصا و التحديق إلى الحبيب. هذا يدل على أن الحب يليه فالحب، في رأي الباحثة في هذا الحب البيت : الشوق إلى حبه بحيث يمكن ان تجعل الشخص يتحول بصرهم.

المترادفات من لفظ "الحب" أو "الحبة" يعني "العشق" ، و "الهوى".

- لفظ "عَشِقَ"

" وُلِدَ الَّذِي لَوْلَاهُ مَا عَشِقَ النَّقَا "

في هذا البيت كان معنى أن من يحب شخصا ولكن ليس الحب فيه. هذا يدل على أن الحب يليه فالحب، في رأي الباحثة في هذا الحب البيت : ولدت مع صوت ولكن ليس الحب فيه لأن نكهة الحب ليست قوية.

- لفظ "الهوى"

"مَحْتَبِي فِيهِ لَدَّتِي سَلَوْتِي لِلْهَوَى حَرَامٌ"

في هذا البيت كان معنى أن من يحب شحصا الذي أسفرت المكروبين. هذا يدل على أن الحب يليه فالحب، في رأي الباحثة في هذا الحب البيت : نكهة الحب المملوكة لشخص اثار الانزعاج والتسبب في مشاعر منحرف.

- لفظ "الهوى"

"وَأَسْرَارُ الْهَوَى عِنْدِي مُقِيمَةٌ"

في هذا البيت كان معنى أن من يحب شحصا الذي اسرار من الحب. هذا يدل على أن الحب يليه فالحب، في رأي الباحثة في هذا الحب البيت : سر عن الحب الذي يملكونه أصحاب الذوق.

- لفظ "الهوى"

"فَلَوْلَاهُ مَا طَابَ الْهَوَى لِمُتِّمٍ"

في هذا البيت كان معنى أن من يحب شحصا الذي سكران الحب. هذا يدل على أن الحب يليه فالحب ، في رأي الباحثة في هذا الحب البيت : وسوف يكون شعر نكهة الحب مبهجه ، رائعه ان لم يكن في حاله سكر للحب.

- لفظ "الهوى"

" دَاؤُو الْفُؤَدِ الَّذِي ♦ بِسَيْفِ الْهُوَى قَدْ جُرِحَ "

في هذا البيت كان معنى أن من يحب شحصا الذي يصب بسبب الحب. هذا يدل على أن الحب يليه فالحب، في رأي الباحثة في هذا الحب البيت : مثل السيف الذي يمكن ان يخلق الجرح الذي يحدث بسبب الحب.

## ٢. علاقة بين اللفظ و معنى في أبيات "مولد شرف الأنام"

و من عرض البيانات و التحليلها ، الواردة أعلاه، وخلص الباحثة حول العلاقة بين اللفظ ومعني ، على النحو التالي:

لفظ "الحب" ، و "العشق" ، و "الهوى" لها نفس المعني وهي عن الحب ، ولكن من الثلاثة الألفاظ سيكون لها تطبيقات مختلفة إذا كانت الكلمات المصاحبة التالية. كمثل في كتب "مولد شرف الأنام" لفظ "الحب" لها معني قوي كالحب لذا اجعل شخصا مجنوناً، و يموت ، و ليذهب بعيداً للحصول علي حبها. في حين ان اللفظ "العشق" في بعض من أبيات يحب شحصا ولكن ليس الحب فيه ، و اللفظ "الهوى" في بعض أبيات ومعني الشعور بالحب الموجودة التي تؤدي إلى نكات الحب يجلب المتاعب ، اسرار الحب ، لان الحب يؤدي سيحلب سعيد ، مثل السيف الذي يمكن ان يؤدي الحب.

التالي ، فان لفظ "الحب" أو "المحبة" لها دلالات معني الحب هو اقوي من اللفظ "العشق" ، و "الهوى" في الكتاب مولد شرف الأنام.

## الفصل الرابع الخلاصة والاقتراحات

### أ. نتائج البحث

هذا البحث يختص موضوعه عن اختيار اللفظ في أبيات "مولد شرف الأنام" (دراسة أسلوبية). فاستنبطت الباحثة بعد أن عرضت البيانات وتحليلها فيها يأتي: اختارت الباحثة الألفاظ التي تدلّ على الترادف.

١. فاختيار اللفظ في أبيات مولد شرف الأنام يعني الحب الذي يرادفه العشق و الهوى. ولكنها تختلف في استخدامها.
٢. والعلاقة بين اللفظ و المعنى في أبيات مولد شرف الأنام ، وهي :

رقم	اللفظ	تقرير
١	"الحب" أو "المحبة"	<p>- في هذا اللفظ، يليه الدهشة حتى يكون يتم إحضارها الحب حتى الموت ، و فقدت عقله ، و كدواء من الجرح ، و على استعداد للسفر بعيدا عن الحب ، و الحب لكم ، الحب والضوء.</p> <p>- من بين جميع الكلمات التي تم العثور عليها بالفعل ، والكلمات "الحب" أو "المحبة" يميل أكثر تستخدم لشعور اقوي من الحب ، وعلي استعداد للتضحية بأي شيء من أجل الحصول علي حبها.</p> <p>- ووفقا للسياق المذكور ، يمكن الخلوص إلى ان كلمه "الحب" أو "المحبة" لها حب قوي جدا يعني ان ديكوا مع</p>

<p>الكلمات التي تلت له مثل فقدان الشعور ، مجنون ، والذهاب شوطا طويلا للحصول علي الشعور حبه .</p>		
<p>- في هذا اللفظ، يليه أخف من الدهشة حتى يكون ليس الحب فيه لأن نهكة الحب ليست قوية. - من الكلمات بالفعل في البحث ، والكلمات "العشق" تستخدم ليميل أكثر المعتاد أو الشعور بالحب يمكن تفسير ليست قويه ، ومشاعر الحب ولكن لا التضحية - ووفقا للسياق المذكور ، يمكن الخلوص إلى ان عبارة "العشق" لها معني الحب الذي لا تغلب عليه ، والذي أوضح مع الكلمات التي تتبعها مثل ليس هناك حياه ولكن الحب له.</p>	<p>"العشق"</p>	<p>٢</p>
<p>- في هذا اللفظ، يليه أخف من الدهشة حتى يكون الحب يجلب المتاعب ، اسرار الحب ، لان الحب يؤدي سيجلب سعيد ، مثل السيف الذي يمكن ان يؤدي الحب. - من بين جميع الكلمات التي تم العثور عليها بالفعل ، والكلمات "الهوى" يميل أكثر تستخدم لمشاعر اقل قوه من الحب ، ومشاعر الحب ولكن الشعور الذي يجعل منحرف ، مشاعر الحب الذي يجلب الحزن ، ومشاعر الحب ولكن لا تضحية لحبه. - ووفقا للسياق المذكور ، يمكن الخلوص إلى ان عبارة "الهوى" لها معني الحب اقل قوه ، والتي أوضحت مع بضع كلمات التي تتبع مثل الشعور بالحب الذي يخلق</p>	<p>"الهوى"</p>	<p>٣</p>

شعورا من الحزن ومنحرف		
<p>- والاستنتاج هو ان لديها معني الحب قويه جدا هو "الحب" أو المحبة" ، ثم هذا يعني اقل قوه الحب هو كلمه "الهوى" ، ولها معني الحب الذي ليس قويا أو ضعيفا وقال "العشق".</p>		

## ب. الإقتراحات

أشكر الله تعالى بانتهاء البحث الجامعي تحت العنوان "اختيار اللفظ في أبيات مولد شرف الأنام" (دراسة أسلوبية). وعرفت الباحثة أنّ هذا البحث بعيدا عن الكمال، وفيه الأخطاء والتناقض. وترجوا الى الباحثين المحدثين أن يفهموا بهذا الدراسة فهما جيدا، خصوصا في التحليل اختيار اللفظ على الاثر الأدب.

## ثبت المرجع

### الكتب العربية

الدكتور مُجَّد عبد المنعم خفاجي واخوانه، الأسلوبية والبيانات العربي (الدار المصرية

البنانية)، ١٩٩٢

موسى رابعة، الأسلوبية : مفاهيمها وتحليلاتها (إريد : دار الكندي) ٢٠٠٢

صلاح فضل ، علم الأسلوب مبادئه واجرائته (قاهرة : مؤسسة المختار) ١٩٩٨

الدكتور مُجَّد عبد المطلب، البلاغة والأسلوبية (القاهرة، دار المعارف) ١٩٩٤

حلمى خليل ، مقدمة لدراسة اللغة (الأستكندرية : دار المعرفة الجامعية) ١٩٩٦

الدكتور أحمد مختر عمر، علم الدلالة ( القاهرة : علم المكتب ) ٢٠٠٦

إميل بديع يعقوب، فقه اللغة العربية وخصائصها (بيروت : الثقافة الإسلامية)

مُجَّد التونجي، المعرب والدخيل في اللغة العربية وآدبها (لبنان : دار المعرفة) ٢٠٠٥

ولدانا وركاديناتا، فقه اللغة (دون الطبعة وسنة) ٢٠١٠

شوقي ضيف، الفنّ ومذاهبه في الشعر العربي (مكتبة الدراسات الأدبية دار المعارف)

١٩٦٠

## الكتب الإندونيسيا

### Kamus Mutarjim Elektronik

- Munawwir, Ahmad Warson, 1997. *kamus Munawwir Arab Indonesia* (Yogyakarta: Pustaka Progresif)
- Mufid, Nur, 2010. *Kamus Modern Indonesia-Arab Al-Mufid* (Surabaya: Pustaka Progresif)
- Atabik Ali, A. Zuhdi Mohdlor. 2015. *Kamus Kontemporer Arab-Indonesia Al-Ashri* (Yogyakarta: Multi Karya Grafika)
- Qalyubi, Syihabuddin. 2008. *Stilistika dalam Orientasi Studi Al-Qur'an* (Yogyakarta: Belukar)
- Muzakki, Akhmad. 2009. *Stilistika Al-Qur'an, Gaya Bahasa dalam Konteks Komunikasi*, (Malang: UIN-Malang Press)
- Al-Ma'ruf, Ali Imron. 2009. *Stilistika*, (Surakarta: Cakra Books Solo)
- Kasiram, Moh. 2010. *Metodologi Penelitian Kualitatif-Kuantitatif*
- Arikunto, Suharsimi. 2010. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek* (Yogyakarta: Rineka Cipta)
- Keraft, Gorys. 2009. *Diksi dan Gaya Bahasa* (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama)
- Taufiqurrochman, 2007. *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN-Malang Press)

وزارة الشؤون الدينية  
كلية العلوم الإنسانية  
قسم اللغة العربية و أدبها



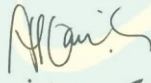
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

استشارة المشرفة

الإسم : تيار رحمة رضاني  
رقم القيد : ١٢٣١٠٠٨٤ :  
المشرفة : معرفة المنجية، الماجستير  
الموضوع البحث : اختيار اللفظ في أبيات "مولد شرف الأنام" (دراسة أسلوبية)

الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
1	13 Mei 2016	Menyerahkan Proposal Skripsi	
2	13 Juni 2016	ACC Proposal Skripsi	
3	29 Agustus 2016	Revisi Proposal + Menyerahkan Bab II	
4	18 November 2016	Menyerahkan Bab III	
5	27 April 2017	Revisi Bab III + Menyerahkan Bab IV	
6	07 Juni 2017	Menyerahkan Bab I II III IV	
7	15 Juni 2017	ACC	

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

  
الدكتور محمد فيصل

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤